

# Y BARCUD



HAF 1961

The African Jungle

THE 11th OF MARCH 1961

Here you'll hear the lion roar  
and a chant from the forest

# Y BARCUD

Delirious and gleeful  
On the cool, misty bank.

Casgliad o gyfansoddiadau  
plant ysgol Rhandirmwyn.

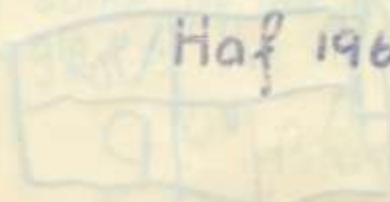
— a'r ysgol a'r hyspania A

1

The eagle with its powerful beak  
Sits on a branch high above the trees.  
In the mud the hippopotamus  
flashing feet with dignified swiftness.



These are some of the things you will find  
in a jugger/Haf 1961.



Y Wlad yn yr Haf

Glas yw y nen

Can adar uwchben,

Gwenyn yn heidio

Pysgod yn neidio,

Meysydd tan flodau

Gwartheg mewn caeau,

Hwyaid ar afon

Ehedydd yn llon,

Haul yn disgleirio

A minnau'n myfyrio.

Barry Hutchinson.

www.Rhandirmwyn.net

Y Wlad yn yr Haf

Glas yr y non  
Can adar uwchben,  
Gwynn yn haigio  
Pysgod yn neidlo,  
Moesydd tan flodau  
Gwartheg mewn oceau,  
Hwyaid ar afon  
Ehedydd yn llon,  
Haul yn disgleirio  
A minnau'n ryfyrto.



Barry Hutchinason.

## The African Jungle

There you'll hear the lion roar  
And a snort from a fierce boar.

Happy birds make a merry choir  
Monkeys eat fruit to their heart's desire.

Delicate antelope come to drink  
On the cool blue river's brink.

In the trees there is a baboon  
Sheltering from the heat of noon.

On the top of a tall palm tree  
Sits a wise looking old monkey.

The eagle with its powerful beak  
Sits on a branch and makes it creak.

In the mud the hippo wallows  
Munching roots with gigantic swallows.

These are some of the things you will find  
In a jungle of the African kind.

Barry Hutchinson.

www.Rhondirmwyn.net

## The African Jungle

There you'll hear the lion roar  
And a snort from the fierce boar.

Happy birds make merry choir  
Monkeys eat fruit to their heart's desire.

Delicate antelopes come to drink  
On the cool blue river's brink.

In the trees there is a baboon  
Sheltering from the heat of noon.

On the top of a tall palm tree  
Sits a wise looking old monkey.

The eagle with its powerful beak  
Sits on a branch and makes it creak.

In the mud the hippo wallows  
Munching roots with gigantic swallows.

These are some of the things you will find  
In a jungle of the African kind

Barry Hutchinson

## Yn y Tywyllwch

Yr oedd y tylluan yn hwtian ar y goeden  
dderw yn yr allt gerllaw a phelydrau'r  
lampiau olew yn ymestyn eu bysedd o ffenestri'r  
tai gerllaw. Yr oedd y cadno yn mynd yn  
ddistaw a gofalus i chwilio am ei  
ysglyfaeth. Teimlais yn unig iawn ac fel  
pe bai fi oedd yr unig fod dynol yn  
y lle a'r anifeiliaid a'r adar i gyd yn fy  
ngwyllo. Clywais ydfran yn rhoddi ambell  
i grawc yn y coed uchel, nad oeddynt  
ymhell o'r man lle yr oeddwn. Yr oedd  
ystlym yn 'hedeg uwch fy mhen. Yn bwrw  
yn erbyn ffenestr un o'r tai gerllaw oedd  
chwilen bwm. Heblaw hyn a swm y gwynt  
yn suo yn y coed yr oedd popeth cyn  
ddistawed a'r bedd.

Enid Thomas.

www.RhandaIrmwyn.net

The African Jungle

Yn y Tawgthoch

Yr oedd y Tylluan yn hwlian ar y goeden -  
 dderus yn yr allr gerllaw a phelgdrau'r  
 lampiau o'leu yn ymesfyn eo bysedd a ffenestr  
 tai gerllaw. Yr oedd y cadno yn mynd yn  
 ddistaw a gogelus i chwilio am ei  
 ysglyfaeth. Teimlais yn unig iawn ac fel  
 pe bai fi oedd yr unig fod dynol yn  
 y lle a'r anifeiliaid a'r adar i gyd yn fy  
 ngwilio. Clywais ydfran yn rhodd; ambell  
 i grawc yn y coed uchel nari oeddant  
 ymhell o'r man lle yr oeddwn. Yr oedd  
 ystlum yn hedeg uwch fy mhen. Un twrn  
 yn erbyn ffenestr un o'r tai gerllaw oedd  
 chwilen bwr. Heblaw hyn a' dwyn y gwylt  
 yn swa yn y coed yr oedd papur cyn  
 ddistawed. Ar bedd.

In the big  
 Thomas

There are some of the kind  
 in a jungle of the African kind

Thomas

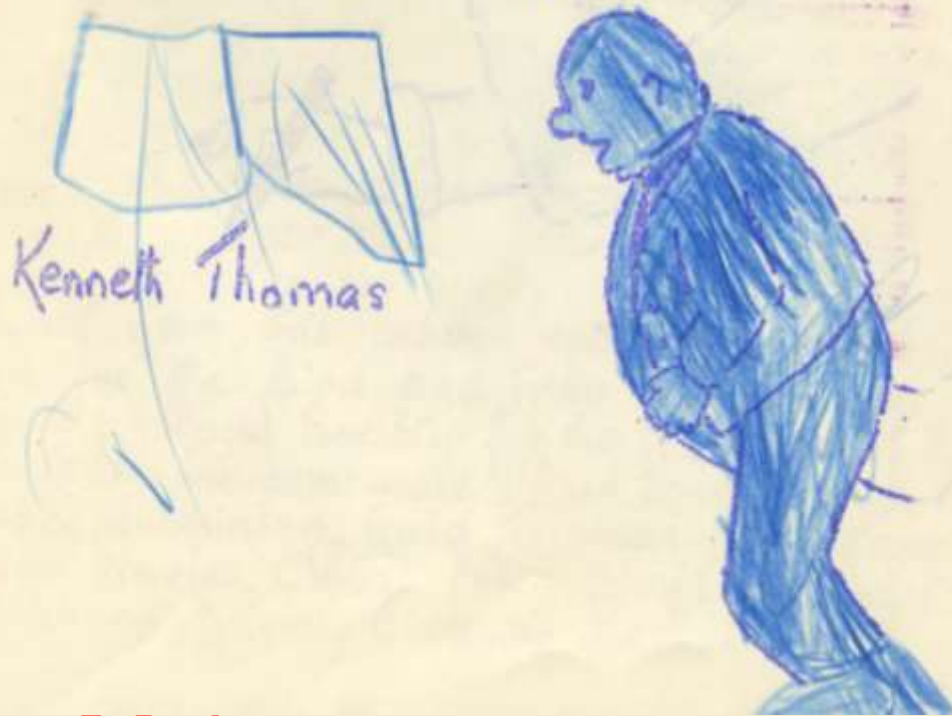


There was a fat man from Wales  
Who kept weighing himself on scales,  
One day on the run  
He lost half a ton  
That hefty old man from Wales

Kenneth Thomas

[www.Rhandirmwyn.net](http://www.Rhandirmwyn.net)

There was a fat man from Wales  
Who kept weighing himself on scales,  
One day on the run  
He lost half a ton  
That hefty old man from Wales

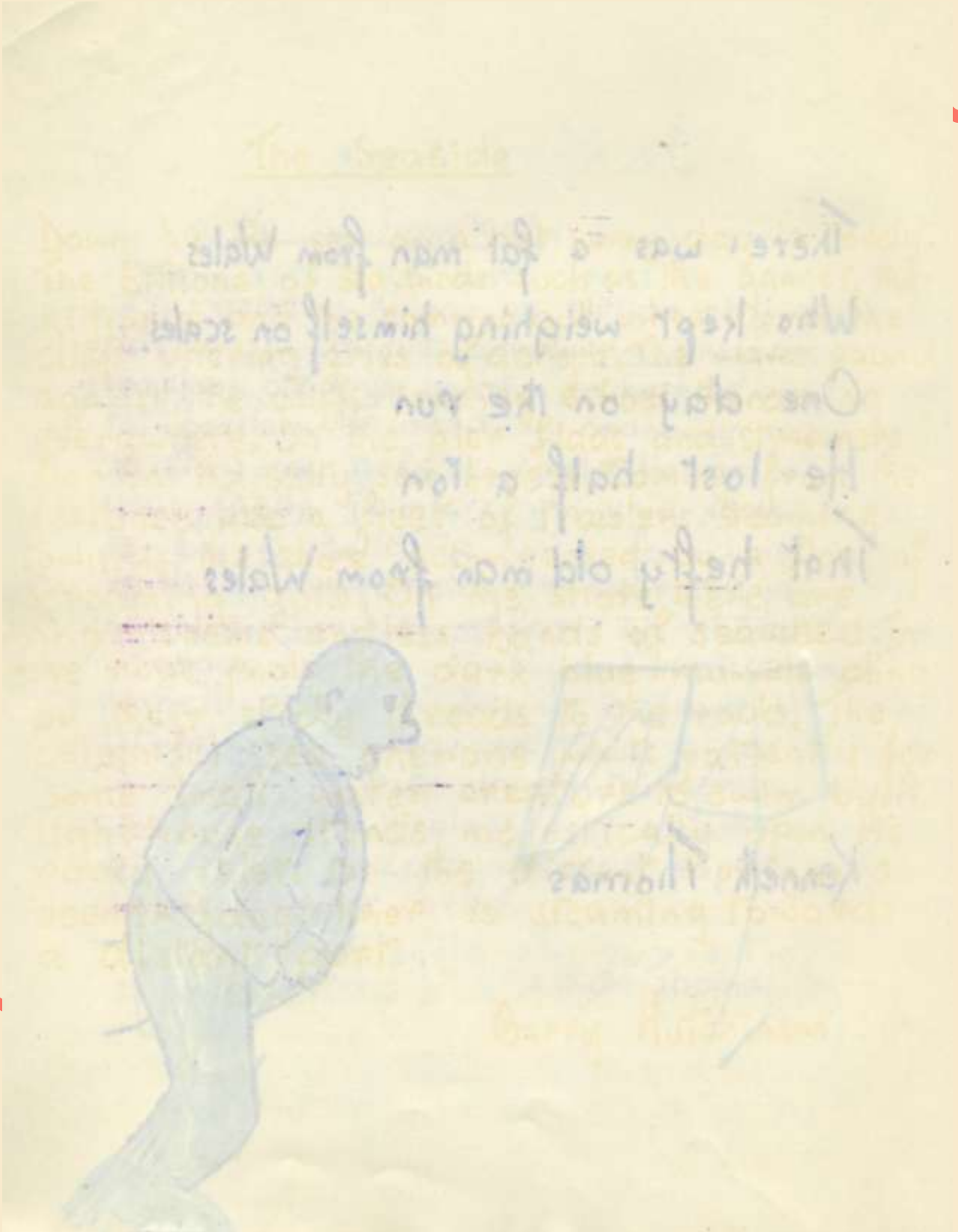


.net

www

Seaside by Barry Hutchinson.

Sadly this page is illegible.



## Bird and Tree Competition 1960

Last year the school entered a team of nine for the Bird and Tree Competition run by the Royal Society for the Protection of Birds. The team members were: Alun Jones, Kenneth Thomas Barry Hutchinson, Enid Thomas, David Jones, Hugh Davies, Claude Price, Eiryl Southgate and Rhiannon Davies. Each of these children wrote an essay on a bird and on a tree or flower. The results of the competition arrived during the last week of May and were as follows:

### Birds

1. Alun Jones on the Spotted Flycatcher.
2. Kenneth Thomas on the Pied Wagtail.
3. Enid Thomas on the Song Thrush.

### Trees or Flowers

1. Kenneth Thomas on the Oak.
2. Alun Jones on the Ash.
3. Barry Hutchinson on the Marsh Marigold.

We held the Bird and Tree Festival on the 5<sup>th</sup> July 1961, when Mrs Vaughan, Nantymwyn House presented the prizes. Medals were given to the first in each class and a Penguin book of birds to each member of the team. Mrs Vaughan gave a year's membership subscription of the Junior Bird Recorders Club to Enid, Kenneth and Alun; the three leaving the school at the end of this term. We were given a talk by Mrs. Vaughan on the Bumble Bee.

Enid presented Mrs. Vaughan with a cane work tray made by a pupil of the school.

Enid Thomas

an essay on a bird and on a tree or flower. The results of the competition arrived during the last week of May and were



Bird and Tree  
Competition  
1960

We held the  
presented to  
the

last year this school entered a team of nine for the Bird and Tree Competition run by the Royal Society for the Protection of Birds. The team members were Alan Jones, Kenneth Thomas, Barry Hutchinson, Enid Thomas, David Jones, Hugh Davies, Claude Price, Eryl Southgate and Rhannon Davies. Each of these children wrote

[www.Rhandirmwyn.net](http://www.Rhandirmwyn.net)

an essay on a bird and on a tree or flower. The results of the competition arrived during the last week of May and were as follows:

#### Birds

1. Alun Jones on the Spotted Flycatcher.
2. Kenneth Thomas on the Pied Wagtail.
3. Enid Thomas on the Song Thrush.

#### Trees or Flowers

1. Kenneth Thomas on the Oak.
2. Alun Jones on the Ash
3. Barry Hutchinson on the Marsh Marigold.

We held the Bird and Tree Festival on the 5th. July, 1961, when Mrs Vaughan, Nantymwyn House, presented the prizes. Medals were given to the first in each class and a Penguin book of birds to each member of the team. Mrs Vaughan gave a year's membership subscription of the Junior Bird Recorders Club to Enid, Kenneth and Alun; the three leaving the school at the end of this term. We were given a talk by Mrs. Vaughan on the Bumble Bee.

Enid presented Mrs. Vaughan with a canework Fray made by a pupil of the school.

Enid Thomas

#### A Prison Night

The noise of walking warders down

the corridors.

The hustle and bustle of the wind  
outside.

The turning of the keys in locks.

The flicker of a candle in a far corner.

The cold of the damp walls and  
stones of the floor.

The sly looks of warders through  
spy holes.

The meowing of a cat outside the  
barred window.

I shiver as I lie on my  
flagstone bed.

Alun Jones

[www.Rhandirmwyn.net](http://www.Rhandirmwyn.net)





## Prison Night

The noise of walking warders down  
the corridors.  
The hustle and bustle of the wind  
outside.  
The turning of keys in locks.  
The flicker of a candle in a far corner.  
The cold of the damp walls and  
stones of the floor.  
The sly looks of warders through  
spy holes.  
The mewing of a cat outside the  
barricaded window.  
I shiver as I lie on my  
flagstone bed.

Alun Jones

Ar lan yr Afon

Ar ben y coed wrth ochr yr afon  
gwelir nythod y crychydd.

Y mae y trochwr ar ben carreg yng  
nghanol yr afon.

Gwelyr gwennol y glennydd yn mynd  
i'w thwll ar lan yr afon.

Yn yr hesg mae elyrch a'u rhai  
bach yn dilyn.

Yn sefyll ar ben brigyn y mae  
glas y dorlan a physgodyn bach  
yn ei big.

Hugh Davies.

[www.Rhandirmwyn.net](http://www.Rhandirmwyn.net)

an essay on a bird and on a tree or flower. The results of the competition arrived during the last week of May and were as follows:

Prizes

- 1. Essay on a bird or tree or flower.
  - 2. Essay on a bird or tree or flower.
  - 3. Essay on the song of a bird.
- any essay read as required by the  
Tree or Flower or the Song

1. Kenneth, Thomas, of the Oak  
 2. Gwladys, Thomas, of the Oak  
 3. Gwladys, Thomas, of the Oak

We held the hands and feet...  
 2nd July 1911 when the prizes were first to the  
 presented the prizes. Medals were first to the  
 first of each class and a silver medal was given to  
 each member of the school. The prizes were given to  
 membership of the school. The prizes were given to  
 Club. Each member of the school was given a  
 school at the end of this term. We were given a  
 talk by Mrs. Thomas on the 10th of July 1911.

Each presented the teacher with a  
 framework that made by a pupil of the school  
 End Thomas

## Ein Fferm Ni.

Y mae deuddeg erw o dir gennym ni  
ac y mae llawer o anifeiliaid yn y  
caeau. Y mae gennym oen swci a  
llo swci a enw'r oen yw Betsi a  
Beto yw enw'r llo. Yr wyf yn rhoi llaeth  
i'r oen â photel ac i'r llo o fwced. Hilda  
yw enw'r fuwch. Gan fod y borfa yn  
brin, y mae tri llo gennym yn pori yng  
Nghynghordy. Y mae'r ci bach yn cysgu  
mewn bocs a gwair odditano yn y  
beudy. Lass yw enw'r ci bach. Mae Dadi  
yn mynd i werthi'r Aberdeen Angus.

Eiryl Southgate.

[www.Rhandirmwyn.net](http://www.Rhandirmwyn.net)

Ein Fferm ni

Yn mas deuddeg erwl o dit deonyr ni  
lac y mae llawer o anifeiliaid yn fy  
to. Yn mas deonyr ni den s. o. d. a  
bi. a. p. o. s. i. c. l. a. e. n. w. r. t. e. n. u. o. b. e. t. t. y. a  
ra. b. e. n. n. y. g. e. n. y. l. l. o. Yr wyf yn rhoi blaeth  
i r oen la photel ac yn llo s. f. i. c. e. d. Hilda  
bu yn enw a fowch gan fod y bwrda yn  
Epin y mae tri llo deonyr yn p. a. r. i. u. g.  
h. o. h. y. n. g. h. o. r. d. y. Y mae ei bach yn c. e. s. s. u.  
m. e. w. n. b. a. c. s. a. g. w. a. i. n. o. a. d. i. l. a. n. o. yn y  
E. u. a. y. m. a. s. s. y. w. e. n. w. a. c. i. b. a. c. h. M. a. e. d. a. d. i.  
yn m. y. n. d. i. w. e. s. t. h. u. r. h. i. b. e. r. d. e. e. n. a. n. g. u. s.

Ein Fferm ni

Rhianon Davies

## Diwrnod Cneifio

Yn gyntaf y mae y ffermwr yn mynd i fyny'r mynydd am bedwar o'r gloch yn y bore i gasglu ei ddefaid. Yna y mae'r cwn defaid yn mynd ar ôl y defaid ac yn eu gyrru i'r fferm.

Y mae ffermwyr y cylch i gyd wedi dod at ei gilydd ac y meant yn torry gwlan y defaid a gwelleifiau. Wedyn y meant yn nodi'r wyn ac yn rhoi marc y fferm ar gefnau'r defaid.

Ar ddiwedd y dydd y meant wedi blino ac y meant yn cael gwledd fawr.

Rhiannon Davies.

[www.Rhandirmwyn.net](http://www.Rhandirmwyn.net)

## Diwrnod Cneifio

Yn gyntaf y mae y ffermwr yn mynd i fyni'r mynydd am bedwar o'r gloch yn y bore i gasglu ei ddefaid. Yna y mae'r cwn defaid yn mynd ar ol y defaid ac yn eu gyrru i'r fferm. Y mae ffermwyr y cylch i gyd wedi dod at ei gilydd ac y maent yn torri gwlan y defaid â gwelleifiau. Wedyn y maent yn nodi'r wyn ac yn rhoi marc y fferm ar gefnau'r defaid. Ar ddiwedd y dydd y maent wedi blino ac y maent yn cael gwledd fawr.

Rhiannon Davies.

## Y Sw

Un diwrnod heulog  
Mi es i'r sw  
Ac yno mewn cawell  
Yr oedd cocatw.

Hefyd mi welais  
Yr eliffant mawr  
Yn pori o hirbell  
Fel rhyw fath o gawr.

Wrth ochr y llyn  
Roedd fflamingo wen  
A'i gwddf yn pwyntio  
I fyny'r nen.

Mewn mangre tawel  
Ym mhen draw y sw  
Y trigai  
Paun a gwdihw.

Kenneth Thomas

[www.Rhandirmwyn.net](http://www.Rhandirmwyn.net)



Y Sw

Un diwrnod heulog  
Mi es i'r sw  
Ac yno mewn cawell  
Yr oedd cocarw.

Hefyd mi welais  
Yr eliffant mawr  
Yn pori o hirbell  
Fel rhyw fath o gawr.

Wrth ochr y llyn  
Roedd fflamingo wen  
A'i gwddf yn pwyntio  
I fyny'r nen.

Mewn mangre tawel  
Ym mhen draw y sw  
Y raiqai  
Pau'n a gwddihw.

Kenneth Thomas

## A Year in the Country

### Spring

Lambs prance in meadows  
Rooks roost on boughs  
Trees have leaves of dainty green  
And dormouse is very lean.

### Summer

Summer is very gay  
Farmers cut hay  
On moors nest grouse  
In fields the harvest mouse

### Autumn

Swallows fly away  
To lands bright and gay  
Trees lose their leaves  
And swifts have left eaves.

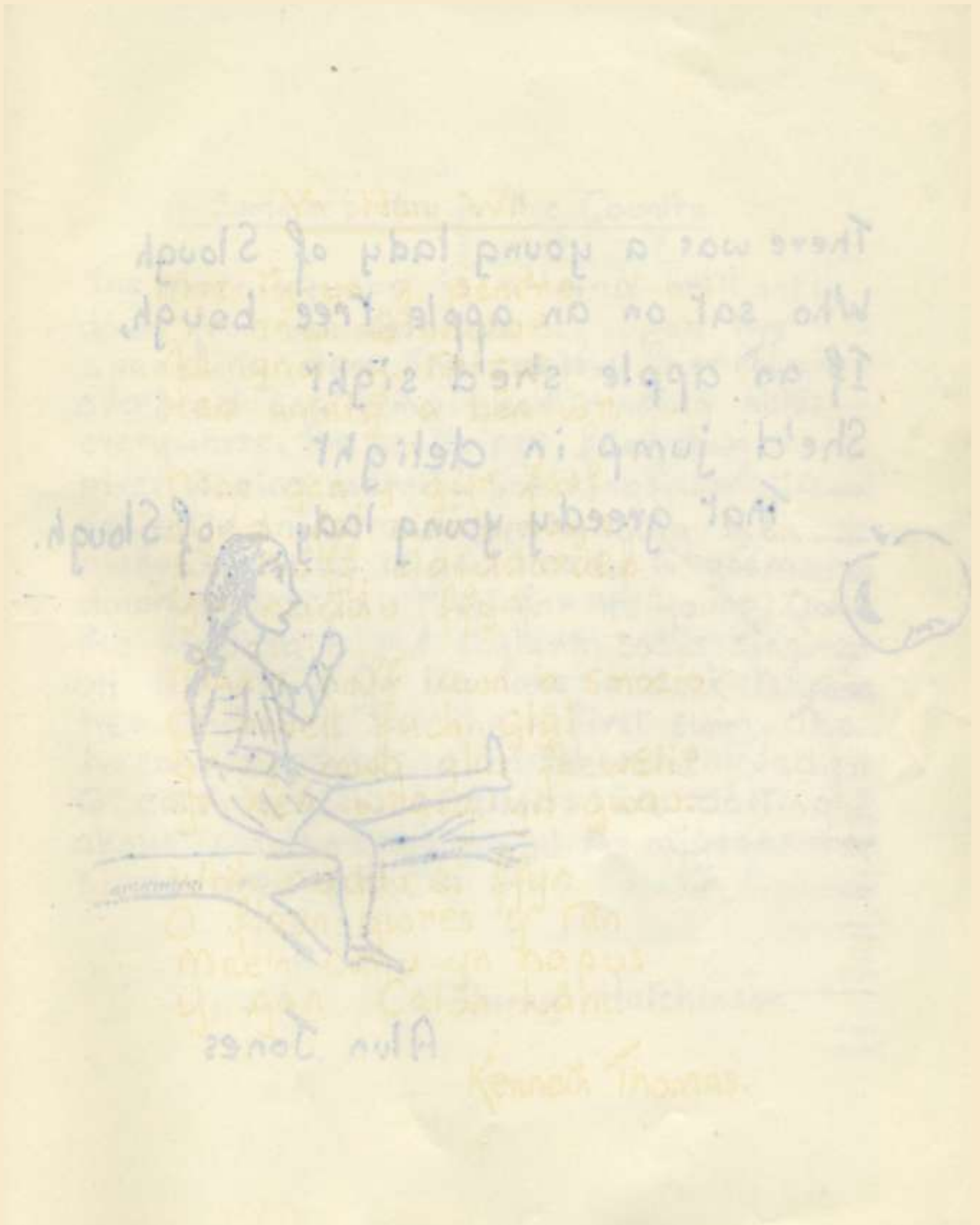
### Winter

The cold bleak winter has come  
No more does the little bee hum  
In cowsheds cattle low  
For their field's under snow.

Barry Hutchinson



Yr Hen Wr. gan Kenneth Thomas  
(Cyflwr y dudalen yn rhy wael i ddarllen)



There was a young lady of Slough  
Who sat on an apple tree bough,  
If an apple she'd sight  
She'd jump in delight.

That greedy young lady of Slough.



Alun Jones

## A Summer's day in the Country

The morning sun is shining brilliantly down from the clear blue sky upon the sparkling dew. The Curlew flies high overhead scattering clear ringing notes everywhere. The sandpiper flies down the river piping merrily. The kingfisher sits patiently on a branch overhanging the river scanning it and ready to zoom down and catch a fish for its young. On the mountain the skylark soars singing all the while. On the lake a duck takes her ducklings for their first swim. The heron is standing in the river ready to catch a fish. Swallows were darting about catching flies. All the migrant birds are back.

Barry Hutchinson

www.RhondaIrmwyn.net

## A Summer's day in the Country

The morning sun is shining brilliantly down from the clear blue sky upon the sparkling dew. The curlew flies high overhead scattering clear ringing notes everywhere. The sandpiper flies down the river piping merrily. The kingfisher sits patiently on a branch overhanging the river scanning it and ready to zoom down and catch a fish for its young. On the mountain the skylark soars singing all the while. On the lake a duck takes her ducklings for their first swim. The heron is standing in the river ready to catch a fish. Swallows are darting about catching flies. All the migrant birds are back.

Barry Hutchinson.

## Y Gaeaf

Mae'r caeau yn wyn  
A rhew ar y llyn,  
Nadolig yn dyfod  
A'r flwyddyn yn darfod.

Mae'r plant bach yn llon  
Yn chwarae ar y Fron,  
Mae'r postman yn brysur  
A'i barsel a'i lythyr.

Mae'r coed heb eu dail  
Ni does llawer o haul,  
Mae gwynt oer yn dyfod  
A chwsg rhai o'r llygod.

Enid Thomas

[www.Rhandirmwyn.net](http://www.Rhandirmwyn.net)



There was Y Graef lady of Slough  
Who sat on an apple tree bough,

Mae'r caeau yn wyn  
A rhew ar y llyn,  
Nadolig yn dyfod  
A'r flwyddyn yn darfod.

Mae'r plant bach yn llon  
Un chwarae ar y Fron,  
Mae'r postman yn brysur  
A'r batsel a'i llymwr

Mae'r coed heb eu dail  
Nid oes llawer o haul,  
Mae gwyr per yn dyfod  
A chwsgrhai or Hlygod.

Enid Thomas  
Alan Jones

WVW

## Pysgota

Rhaid cael gwialen  
A bachyn bach  
I ddal y brithyll  
Sydd yn nofio'n iach.

Rhaid cael mwydyn  
Ar y bachyn  
A thynnu'n gryf  
I ddal pysgodyn.

A basged hefyd  
I ddal y pysgod  
A gorwedd yn hapus  
O dan y cysgod.

Kenneth Thomas

[www.Rhandirmwyn.net](http://www.Rhandirmwyn.net)

Pyagota

Rhaid cael gwialen  
A bachyn bach  
I ddal y brithyll  
Sydd yn naffio'n iach.

Rhaid cael swydyn  
Ar-y-bachyn  
A thynnu'n gryf  
I ddal pygodyn.

A baegod hefyd  
I ddal-y-pygod  
A gorwedd yn hapus  
O dan y cysgod.

Kenneth Thomas.